JL

僑青

C.Y.L. NEWS

澳洲僑青社
CHINESE YOUTH LEAGUE OF AUSTRALIA Inc.
10 Dixon Street, Haymarket
N.S.W. Australia 2000
Tel: 267-3166
Fax: (02) 283-4806
P.O. Box K313, Haymarket, N.S.W. 2000

1/2 93

第六届中國城嘉年華會 CHINATOWN C·A·R·N·I·V·A·L·E 93
繽紛多彩 盛況空前

Welcoming address by CYL President Joe Leung
僑青社主席梁錫洪致歡迎詞

CYL presents Red Scarf Dance
僑青社表演紅綢舞

The record crowd at Chinatown Carnivale 93
中國城嘉年華會熱鬧情況

Some of the official guests in Dixon Street
部份貴賓在德信街參觀

SPECTACULAR CHINATOWN CARNIVALE 93

T P Fan

The continuous hot and sunny days were worrying. Then came the continuous wet days that did not raise any cheers either. Then Tuesday started with an overcast sky but it seemed the weather would hold. It was 26 January, 1993, Chinatown Carnivale day.

Thus it was with relief when activity started at about 6.30am at the Chinese Youth League to prepare for the great day ahead. Simon Wong was already there of course. He had stayed overnight to do the finishing touch on the billboards and backdrops. Great work.

The staging people had started on the stage and the stalls. Had to check whether they had positioned everything as planned. Sure enough, the stage was one bay too wide and one bay too short, so part of the work had to be dismantled but fortunately they had not gone too far yet. The tents and some of the stalls also needed repositioning.

By about 8.00am, Chinatown Carnivale 93 was taking shape in Dixon Street, and the CYL was bustling with activities. This was the sixth year the CYL was organising Chinatown Carnivale, and everyone knew exactly what one had to do, transporting all the equipment to the mall, decorating and setting up the stalls, putting up the billboards and erecting the backdrops on the stage. It was great to see so many dedicated people putting in their combined effort for Chinatown Carnivale to make this a spectacular and proud day for Carnivale, Australia Day and Chinese New Year.

The all day concert included various Lion Dances, Chinese folk dances, Cantonese Opera and Wushu demonstration by the Chinese Youth League. Invited performers included Carol Maddocks Folkloric Group which performed a great variety of colorful European and South American dances, the vivacious Uruguayan Folk Group, Jiu Ge Chinese Music Ensemble, Australian Academy of Tai Chi, Master Jim Fung's Wing Chun Academy and Chinese acrobat Liu Xiu Ying. It must have been gratifying for all these dedicated performers to see such large crowd, estimated to be a record of over 40,000 people, enthusiastically enjoying the stage performances and stalls.

The many official and invited guests at the Opening Ceremony apparently enjoyed the day too. They included the Attorney General of NSW John Hannaford representing the Premier John Fahey and the Minister for Ethnic Affairs George Souris, Shadow Minister for Police and Emergency Service Peter Anderson representing Leader of the Opposition Bob Carr, Chinese Consul-General Duan Jin, Senator John Faulkner representing the Minister for Immigration Gerry Hand, Shadow Minister for Immigration Philip Ruddock, Jim Samios MLC representing Minister for the Arts Peter Collins, Helen Sham-Ho MLC, Deputy Lord Mayor Henry Tsang, other government officials, representatives from sponsors of Chinatown Carnivale 93, and many leaders of the community.

The stalls presented food and snacks, arts and crafts, exhibition & giveaway, government service information, and all proved to be very popular.

The Concert and stall activities ended at about 6pm, but the spectacular Lantern Procession, jointly organised by Carnivale and the Chinese Youth League, was just about to begin.

The enthusiastic response from the huge crowd queuing to get free lanterns for participation in the Procession was utterly beyond expectation. It was indeed a spectacular and proud sight to see the gigantic 30m long dragon and two lions from the Chinese Youth League leading the long procession from Chinatown, along George Street, Druit Street, Sussex Street, then Liverpool Street into Darling Harbour, where the dragon and the lions continued to perform for the crowd there.

In all, it was a great and successful day, a great celebration for Chinese culture and multiculturalism. Sincere thanks to the performers and personnel who took part in the event, the sponsors who gave us their strong support, and the great crowd who participated in the celebration.

九三年中國城嘉年華會盛況空前

范平岛

連接多天艷陽天，真令人心焦。接下來是幾天連綿雨，也實在令人擔心。然而，在星期二清晨，天是陰的，凉風習習，但看來不會下雨，正是適合全日露天活動的天氣。那是一月二十六日，九三年中國城嘉年華會的日子。

因此，清晨六時半左右，在僑青社開始工作、爲一天的繁忙活動作準備時，心里是輕松的。黃偉文已在哪兒了。他留宿過夜，給舞臺布景和贊助商的廣告板最后加工。頂好的。

搭舞臺的工人已經開始搭建舞臺和攤檔，需要檢查位置和尺寸是否按照規劃。果然，檢查結果，發現舞臺的深度和寬度弄顛倒了，一部份舞臺需要拆掉重建。幸虧工作還沒有進行得那么多。一些攤檔的位置也需要臨時調整和更改。

早上約八時，九三年中國城嘉年華會已在德信街逐漸成形，僑青社一片忙碌氣象。這是僑青社第六次主辦中國城嘉年華會了，每一個工作人員都知道自己的工作。搬運器材物料到各自的攤檔，在舞臺搭設布景板、廣告板，拉電綫，排椅子等等，只見人們齊心協力，爲這項聯合慶祝嘉年華會、澳洲國慶和華人新年的大型活動而勞苦工作。

全日的文藝節目繽紛多彩。僑青社表演的有南北獅舞、中國民族舞蹈、粵曲和武術示範等等衆多節目。邀請來的表演團體和藝人，包括嘉露瑪鋒民族舞蹈團演出多個歐洲和南美洲民族舞蹈，烏拉圭民族舞蹈團演出生氣蓬勃的南美洲大鼓舞和其他舞蹈，九歌樂團演出民樂民歌，還有澳洲太極學院、馮氏咏春武術館和雜技演員劉秀英表演的精彩節目。

中國城全日的觀衆游人，估計超過四萬人，欣賞文藝節目、參觀攤檔，盛況空前。對着這么多熱誠的觀衆，臺上落力表演的藝人一定感到心滿意足的。

接受邀請來參加開幕禮的貴賓們顯然也欣賞當天的活動。貴賓包括州律政司韓納福代表州長費伊和民族事務部長蘇里斯，州影子警察及緊急服務部長安德森代表州反對黨領袖卜卡，中國駐悉尼總領事段津，聯邦參議員佛格納代表聯邦移民部長韓德，聯邦影子移民部長雷鋒，州上議員森苗斯代表州文化部長科林斯，還有州上議員沈慧霞，悉尼市副市長曾筱龍，其他政府官員，中國城嘉年華會贊助商的代表，以及社區領袖們。

當天的攤檔，有家鄉食品、書法國畫示範、工藝品展覽、商品介紹、以及社會服務資訊等等，式樣衆多，備受游人歡迎。

文藝和攤檔活動約於傍晚六時結束，但當晚由嘉年華會辦公室和僑青社聯合主辦的大型燈籠游行却就要接着開始了。

群衆擁擠排隊、爭相領取免費燈籠參加燈籠游行的熱烈情況，遠遠超出意料之外。看着僑青社的百尺長龍和兩頭獅子在雄渾的鼓聲助威之下，帶領數千名各種文化及民族出身男女老幼的燈籠隊伍，在悉尼市的大街上飛舞前進，蔚爲壯觀，令人感到無限驕傲。

燈籠游行從中國城出發，走佐治街，經德魯意街，繞過悉尼市政廳，進沙瑟街，轉利物埔街，最后進入達令港而結束。許多群衆還留下欣賞九時燃放的澳洲國慶日烟花。

總結全日的活動，盛況空前。中華文化、多元文化又一次得到發揚。多謝參加的演員和工作人員們，各家贊助商，以及來參加慶祝活動的無數熱誠的群衆。

CYL Dragon and Lions leading the Lantern Prosession
僑青社大龍與雙獅帶領燈籠游行

鳴　謝

僑青社多謝中國城嘉年華會的贊助機構：

紐省文化部	澳紐銀行
GF　食品公司	新加坡旅游促進局
藝風圖書唱片公司	寶康圖書文具公司
澳洲中國旅行社	澳洲新報
華聲日報	雪梨周報

僑青社也多謝以下機構、公司與人士的支持

澳洲太極學院	馮氏咏春
陳小梅女士	王國忠先生
李文芳夫婦	彼得米勒先生
永益貿易有限公司	蔡氏保險代理公司
蓮花點心廠張笑影女士	宋氏貿易公司

中國城嘉年華會的成功，得于僑青社舞蹈組武術組、舞獅組、粵劇團、龍舟隊、青年組所有演員與工作人員，以及其他熱心社友致力幫助工作，僑青社特此表示謝意，同時多謝悉尼委員會的里斯波里先生、伍斯女士和格林女士的協助與支持。

NEWS RELEASE

The Hon. James M. Samios, M.B.E., M.L.C.
Parliamentary Secretary to the Minister for the Arts
Parliamentary Secretary to the Minister for Ethnic Affairs

January 29, 1993

CHINATOWN CELEBRATES CARNIVALE AND THE NEW YEAR IN GRAND STYLE

Dixon Street was a very colourful and exciting place to be on Australia Day as Chinatown celebrated the Carnivale 1993 festival and the Chinese New Year.

Mr James Samios MLC, Parliamentary Secretary to the Minister for the Arts and to the Minister for Ethnic Affairs attended the Chinatown celebrations and was impressed by the organisation of events and the positive response from the Chinese community.

The Carnivale 1993 festival events were organised by the Chinese Youth League of Australia Inc. and were funded by the NSW Ministry for the Arts.

"The large number of people from various other cultural backgrounds in Chinatown on Australia Day reflected the success of multiculturalism in NSW.

The all day program of events featured spectacular dragon parades and lion dances, folk dances, martial arts displays, song, music and dance.

"In the evening the long winding Chinese lantern procession, led by a 30 metre dragon made its way to Darling Harbour for the magnificent Australia Day fireworks", Mr Samios said.

"What a wonderful co-incidence that Carnivale, Australia Day and the Chinese new year could all be celebrated together.

"As one of the oldest Chinese community organisations, the Chinese Youth League of Australia has played a very pivotal role in the development of the Chinese community. The Chinese Youth League of Australia has a well established reputation of providing vital welfare and cultural services for the Chinese community in Australia.

"I would like to extend every good wish for the new year, in this the Year of the Rooster to members of the Chinese Youth League of Australia and the Chinese community", Mr Samios concluded.

For further information contact:
Justine Delohery
ph: 228 3761

2nd Floor, Premier's Wing
State Office Block, Macquarie Street, SYDNEY 2000
Tel: 228 3760 Fax: 228 3762

以下爲新州上議員森苗斯先生在一月二十六日參加中國城嘉年華會后，於一月二十九日發出的新聞通告。

中國城盛大慶祝嘉年華會和華人新年

在澳洲國慶日那天，中國城多姿多采、興高采烈地慶祝1993年嘉年華會和華人新年。

新州上議員兼文化部和民族事務部議會秘書森苗斯先生參加了中國城的慶祝，對慶祝活動的組織工作和華人社區的熱烈反應留下了深刻的印象。

中國城嘉年華會的主辦機構是澳洲僑青社，由新州文化部所贊助。

森苗斯先生說，“在澳洲國慶日的時候有這么多其他文化背景的人來到中國城，反映出本州多元文化政策的成功。”

“全日的活動節目包括引人注目的舞龍、舞獅、民族舞蹈、武術表演、歌曲音樂等。”

“晚上還有很長的燈籠游行，由一條三十米長的大龍帶頭，浩浩蕩蕩走到達令港，欣賞澳洲國慶日美麗燦爛的烟花。”

“嘉年華會、澳洲國慶日和華人新年能在一起慶祝，這是多么好的巧合。”

“作爲歷史最悠久的華人社團之一，澳洲僑青社在華人社區中擔任了關鍵性的角色。僑青社給澳洲華人社區提供福利和文化活動的服務，聲譽斐然。”

森苗斯先生最后說，“我謹在此鷄年的時刻，向澳洲僑青社的社員們和華人社區祝賀新年如意。”

BBQ FOR CYL PERFORMERS AND HELPERS

To say thanks to all the CYL performers and personnel who helped at Chinatown Carnivale 93, CYL organised a BBQ on Sunday, 14 February 1993 at Parsley Bay Reserve, Vaucluse.

Over a hundred people took part in the BBQ. The younger people played cricket, rugby and volley ball and frolicked, while the others relaxed on the grass under the shades. They all enjoyed the good cooking by Peter Wong and others.

It was a well deserved break for these people who contributed so much effort to make Chinatown Carnivale 93 such a successful and memorable event.

Many thanks to the people who organised the BBQ and prepared the foods.

THANKS

Our sincere thanks to the sponsors of Chinatown Carnivale 93:

NSW Ministry for the Arts
ANZ Bank GF Food Services
Singapore Tourist Promotion Board
Windfair Company Pty Ltd
Po-Hong Books & Stationery Company
China Travel Service (Australia) P/L
The Australian Chinese Daily
The Chinese Herald
The Sydney Chinese Weekly

And to the following organisations, companies and individuals for their support and participation:

Australian Academy of Tai-Chi
Master Jim Fung's Wing Chun Academy
Ms Esther Chan Mr Ernest Wong
Mr & Mrs Lee Mr Peter Miller
Lotus Frozen Foods Pty Ltd, Mrs Jong
Wing Yick Trading Pty Ltd
Shangri-la Holidays Pty Ltd
J Sung & Co Ships Providers
R & C Ping Pty Limited

Special thanks to all the performers and personnel from the Chinese Youth League Dance Group, Wushu Group, Lion Group, Cantonese Opera Troupe, Dragon Boat Crews, Youth Group, and many friends who contributed their effort to make Chinatown Carnivale 93 and the Lantern Procession such a great success, to Mr Renato Rispoli, Ms Sue Woods and Ms Sherridan Green of Sydney Committee Ltd for their assistance and support.

僑青社慰勞演員和工作人員

爲了慰勞參加中國城嘉年華會的僑青社演員和工作人員們，僑青社於二月十四日星期日在佛格魯斯的巴斯里灣公園舉行户外燒烤會。

參加燒烤會的有一百多人。年青人盡情玩板球、橄欖球、排球與各類游戲，其他人則在樹蔭下草地上休息談天。每個人極度欣賞黄寶榮和其他幫手的燒烤技術。

對那些協力工作、使中國城嘉年華會得到盛大成功的演員和工作人員們，這是他們應得的松馳身心的一天。

多謝組織燒烤會、準備食物和幫助燒烤的人們。

CHINESE CONSUL-GENERAL VISITS CYL

On Saturday, 13 February 1993, the new Chinese Consul-General in Sydney, Mr Duan Jin, visited the Chinese Youth League with Consuls Liu Sheng Wen and Xiao Mei Wan. CYL President Joseph Leung and Committee members and advisors were at the CYL to greet them.

At the welcoming tea party, the hosts and the guests talked about the history and past and current activities of CYL as well as Chinese culture overseas. The gathering lasted over an hour, and following exchange of gifts, the Consul-General and his party left to continue his visits to the Chinese Community in Sydney.

中國駐悉尼總領事段津訪問僑青社

二月十三日星期六下午，新上任的中國駐悉尼總領事段津到僑青社來訪問，同行的有劉生文領事和蕭湄琬領事。僑青社主席梁錫洪及僑青社多名委員和顧問設茶點接待他們。

在茶會上，梁錫洪給段總領事介紹了僑青社的歷史和過去與現在的工作情況。段總領事也對華人文化在外國敘說了他的看法。大家暢談約一個多小時，交換禮物后，段領事一行才離開僑青社，繼續到別的社團訪問。

Consul-General Duan Jin with CYL Committee members, advisors and staff
總領事段津與僑青社部份委員、顧問和職員合影

寶康
PO HONG
寶康公司集團
全澳洲最大中文圖書刊物供應中心

專營：
各類中文報紙
雜誌畫報
書籍、唱片
工藝品、玩具
錄音帶。

雪梨
寶康公司
文具禮品影音中心
PO HONG CO. PTY. LTD.
STATIONERY. GIFTS.
AUDIO-VIDEO CENTRE
419 Sussex St., Haymarket, Sydney, N.S.W. 2000
Tel: (02) 281 6101

雪梨
寶康圖書文具公司
PO HONG BOOKS & STATIONERY CO.
410-420 Sussex St., Haymarket, Sydney, N.S.W. 2000
Tel: (02) 211 5973

墨爾本 寶康公司
PO HONG COMPANY
108-110 Little Bourke Street, Melbourne, VIC.3000 Tel: (03) 663 7333
601 Station Street, Box Hill, VIC.3128
Tel: (03) 890 4968

墨爾本 寶康印刷公司
PO HONG ADVERTISER PRINTERS
236 Nicholson St., Footscray, VIC. 3011 Tel: (03) 687 2051

Publisher · Printer · Stationer · Importer · Exporter

旅

澳洲 中国旅行社 有限公司
China Travel Service (Aust) Pty. Ltd.

G/F 757-759 George Street,
Sydney NSW 2000, Australia
Tel: (02) 211 2633
Fax: (02) 281 3595
Telex 73301 CTSSYD AA

(Lic. No. 2TA 001849)

CHRISTMAS PARTY 1992

"This is one of the highlights of our visit to Australia. We will always remember those lovely young faces. So full of confidence and pride. The way they do the martial arts, all so delightful," Mr Shi De Bao, Deputy Director, Attorney-at-Law of the Shanghai Municipal Bureau of Justice remarked. Mr Li Guo Ji, Director, Attorney-at-Law of Li Guo Ji Lawyer's Office, Shanghai ("Shanghai's first private Legal Office") added, "Such dedication from both the children and the parents. We ran into a few Shanghainese too. The world is so small." They were very moved indeed.

The occasion was CYL's annual Christmas Party on 12 December 1992.

Joe Leung was very courteous and generous when I rang him a week before to ask if I could bring the visitors. We flew in only that morning, December 12, from Melbourne after a series of meetings. The plane was an hour late. My colleague wanted to show them kangaroos and emus in the wild. It was such a rush. By the time we got to CYL, the performances had already begun. The party of three was given the VIP seats and soon they settled down and watched with bliss and disbelief that here in Australia, in Sydney, they could personally experience how we Chinese Australians promote, encourage and pass on culture and traditions that reflect our roots, our origin and our identity. Most importantly, they were overwhelmed by the family atmosphere, the mixing of the old and young. Their clapping at the end of each item echoed those of the parents, reflecting the pride and satisfaction that all parents feel as they watch their children perform in dances and martial art demonstrations.

Certificates of merits were also presented to the performers by Consul Xiao and our elder Mr Peter Tong after the performances.

Dishes served at the buffet dinner was delicious. This was the result of the hard work of Peter Wong, Mrs Chu and other members of CYL.

It was altogether a delightful function. Our guests were most impressed.

"Thanks for giving us this opportunity," Mr Shi emphasised as I took them back to the Ramada Renaissance Hotel. "It is an experience that I will always treasure. You can be sure I will show all my friends and relatives all those photos."

Yes I did take quite a few photos and they all have copies.

Katie Young

僑青社九三年聖誕聯歡會

"在澳洲短短的訪問，看了不少，體驗了不少。但，作爲僑青社聖誕聯歡會的貴賓，是一件十分難忘的事情。我一定會和上海僑辦、所有朋友訴描你們的耐心、孩子們天真可人的舞蹈、功夫。海外僑胞這一棵熱愛中華文化、積極推動華人傳統習俗、發楊保留東方文藝的志向，我十分佩服和敬仰。"上海市司法局副局長史德保律師對我說。

那天，十二月十二日，我們一行四人，史副局長、李國機律師（李國機律師事務所是中國第一間私人律師事務所），和劉鴻亮律師從墨爾本趕到悉尼。飛機遲到了，公司洋人老板又要帶貴賓到野外看袋鼠、鴕鵝，來到僑青社時，演出節目已開始了。梁主席因早知道我會帶貴賓到訪，特別讓出貴賓座，很快賓主就給那群天真爛漫的孩兒們"迷"着了。

"一生來就是第一次在海外看到了這么可愛、精明的小朋友，"六十來歲的李律師衷心向我贊揚。

表演完畢，我帶他們到"誼園"散步。仲夏的鮮花綠樹、亭臺樓閣、荷塘、瀑布，帶給客人一陣"身在家中"的感受。我利用了這機會，向他們介紹了僑青社的歷史，"誼園"的來由。

回到僑青社，黃寶榮、朱太等"大厨"已把美味可口的晚餐放在大長桌上，貴賓邊吃邊和各位朋友聊天。碰見了幾位老鄉，他們十分開心，來一番"阿拉儂"。李律師是中國知名律師，社友忙着問他上海各樣各種。

"我們會好好把相片給中國朋友介紹，"史副局長臨上機時對我說。我照了很多相片，送了他們一份。次日送機時，他們再三向我道謝，叫我向僑青社各位再次問好。

（黃琚寧）

1992 CYL WUSHU GRADING COMPETITION

Madeline Yap

The first-ever CYL Wushu Grading Competition was held at the Clubhouse on Saturday 5th December, 1992.

Many parents and other spectators attended the inaugural event with students participating in one or more of the six main categories contested (see below). Those involved ranged in age from the youngest 4 year old to those in their 20s.

Some students were slightly nervous whilst others excelled under the 'pressure', affecting their performances accordingly. All students however, should be commended for their performances on that day. Certificates and prizes were awarded to all students one week later at the CYL Christmas Party.

It is the wish of the CYL Wushu teachers that students will continue their good work during and beyond this year!

RESULTS:

Overall Competition (students participating in 3 or more categories) -
1st Sonya Louey
2nd Yan Dan Goh
3rd Anthony Lee; Peter Tai; Vincent Tai.

Northern Basic Category -
1st Yvonne Poon
2nd Simon Leung
3rd Eric Leung.

Southern Basic Category -
1st Jacob Wong
2nd Eugene Ng
3rd Darren Louey; Gene Hart-Smith.

Southern Category -
1st Jacob Wong
2nd Chris Tai
3rd Vincent Tai.

Northern Category -
1st Sonya Louey
2nd Kai Kai
3rd Yan Dan Goh; Anthony Lee.

Weapons (Sword/Daggers) -
1st Yan Dan Goh
2nd Sonya Louey; Peter Tai
3rd Anthony Lee.

Two-Person Forms Category -
1st Chris Tai/ Vincent Tai
2nd Sarah Han/ Sonya Louey
3rd Clara Goh/ Yan Dan Goh; Anthony Lee/ Peter Tai.

CYL Wushu Class 1992
僑青社一九九二年武術班

* * * *SPECIAL NOTICE* * * *

The Wushu Teachers at CYL would like to thank all the Parents of Students involved in performing at Chinatown Carnivale/ Australia day Celebrations - thank you for your support !

CHINESE YOUTH LEAGUE 54TH AGM IN APRIL

Time flies really rapidly, especially with a busy and active year. The 54th Annual General Meeting of the Chinese Youth League will be held on 4 April 1993, and the successful Chinatown Carnivale 93 held on 26 January 1993 is a befitting finale to the year.

We wish to remind our members that only members who are financial are eligible to vote and be elected to the Management Committee at the Annual General Meeting.

So please update your membership subscription, not only to give yourself the rights and privileges of a member, but also to give your club your valuable financial support much needed during this time of economic recession.

Either come to the Office personally or mail your cheque to the CYL, made payable to the Chinese Youth League.

AGM Notices will be sent out to members soon.

QING MING FESTIVAL

5 April 1993 is the 14th day of the 3rd month in the Lunar Calendar, and is the traditional Chinese Qing Ming Festival which is the day when the deads are remembered and annual visits are made to the cemeteries to pay homage to ancestors.

The Chinese Youth League will be organising an annual visit on 18 April 1993 to Rookwood Cemetery, Rookwood, where many past members and friends of the Chinese Youth League are buried.

Qing Ming is a traditional festival and for CYL members, is an occasion to remember the past when many of our predecessors dedicated their efforts to make their contribution to the Chinese Youth League and the Chinese Community.

Interested members and friends please contact CYL Office so that the visit may be coordinated.

僑青社四月召開第五十四屆社員大會

在僑青社活動非常活躍的一年中，時間似乎過得更加快，轉瞬一年已過，又是召開社員大會、總結全年活動的時候了。第五十四屆社員大會將於四月四日召開，而於一月二十六日成功舉辦的中國城嘉年華會，也適當地成爲全年大型活動完滿的結束。

我們要提醒社員的，是只有繳付今年社費的社員，才有在社員大會中參加選舉和被選舉當委員的權利。

所以請社員們及時交付今年的社費，不但讓你能充份享受和實行社員的權利，還能在經濟上給僑青社予你寶貴的支持，尤其是在這國家經濟不景時期，這種支持更加需要。

你可以親身到僑青社來繳付社費，或是將支票寄來僑青社，支票抬頭請寫上 CHINESE YOUTH LEAGUE.

社員大會的通知書將於近日發出給社員。

清明掃墓

一九九三年四月五日，是陰歷三月十四，華人傳統的清明節，那就是華人每年一度到祖先墳上祭拜，表示懷念的日子。

僑青社將於四月十八日星期日，組織社員到碌活（ROOKWOOD）墳場給已去世的僑青社先人和友人掃墓。

對僑青社社員，這是緬懷多位致力爲僑青社與華人社區作出許多貢獻的先人的時刻。

要參加掃墓的社友們請通知僑青社辦公室，以便協調掃墓活動。

社員徽章近訊

在去年十一月發信通知社員們來僑青社領取社員徽章后，一些社員已經來過，也有一些社員寫信叫我們把徽章寄去，我們都照辦了。

但還有部份通知書被郵局送回，原因是收信人已離開信上的地址。這表示一些社員在換地址后沒有通知，使我們在聯絡工作上還有困難。可能其他社員們能幫助把消息轉達給他們認識的這些社員。

如今一部份社員徽章還待領取。社員如不方便到僑青社來，可寫信來或打電話267-3166通知，我們就可將徽章寄上。通過這樣的聯系，我們就可確定社員的地址，以免徽章在郵寄時遺失。

一九九三年的年份小牌已經定制，到時將發給已繳付一九九三年社費的社員們。

澳洲紐西蘭銀行集團
ANZ Bank

唐人街分行
雪梨華埠佐治街七四六號
Chinatown Branch
746 George Street, Haymarket, Sydney
Tel (02) 265 - 8729 Fax (02) 281 1171

GF FOOD SERVICES

PRODUCER OF RED DRAGON
AUSTRALIA'S PREMIUM COOKING OIL
SPECIFICALLY DEVELOPED FOR
THE ASIAN MARKET PLACE

紅龍標澳洲優等食用油
特別適合亞洲人市場

Surprising

Singapore

With compliments of the Singapore Tourist Promotion Board

藝風 圖書 唱片 有限公司
WINDFAIR CO. PTY. LTD.
（爲閣下提供更全面性之文娛康樂服務）

藝風
WINDFAIR

專營代理

書報雜誌 唱片盒帶 中西文具 玩具禮品 工藝飾物 承印文件 電子影印 參觀選購 無任歡迎

澳洲雪梨華埠沙瑟街三百八十九至三百九十一號
389-391 SUSSEX STREET, SYDNEY, N.S.W.2000 AUSTRALIA
TEL:212-1608 281-0684 FAX:(02) 281 3528

1992 CYL MAHJONG COMPETITION

Sunday October 11th was the beginning of an event equal to the Barcelona Olympic: The 1992 CYL Mahjong Competition. With the 2 previous champions, 1990-Silver 'Mun Ching' Lee and 1991-Desmond 'Joe Pi' Chu, participating, it was one of the main highlights of this competition to see these 2 winners in action.

The event was held at Empire Hotel Bistro. In true Chinese tradition the competition started 1½ hours after the designated time of 9am. Only 7 tables were registered (28 players). This was due to previous competitors being committed to other activities this year.

The competition went on for 2 days with the final eventually played at CYL clubhouse on Sunday November 1st. The winner of the 1992 CYL Mahjong Competition went to Patrick Wong of the Solomon Islanders All-Stars basketball team.

Patrick played immaculate mahjong throughout the tournament and rarely made any mistakes. Surely deserves to win, congratulations to Patrick. Ken So didn't survive the 1st round but came back as a wild card in the 2nd round and held the other 2 players to come 2nd, well done. Dennis Chu did quite well to keep in the race to register 3rd, and 1990 champion, Silver Lee not playing to his full potential finished 4th.

Other classical events was the incredible comeback of Simon 'take my time' Wong who in the 2nd round of the competition pulled off the biggest comeback of the competition. He won only 1 game (1 Fann) during the 1½ rounds of the 2 round match, and in the last 2 games came back with 2 consecutive big hands to reach the 3rd round of the tournament. The incredible thing about Simon is that he has never played competition before, and this just proves that you needn't be a professional to get through the competition.

One of the players that Simon took out was Desmond Chu, last year's finalist, who played not quite to his potential. Maybe next year, Dessy.

This year's competition was one of the most enjoyable, thanks to all the competitor's who come out every year to support this event, and without that support this event would not have been as good as it was. Hopefully next year's competition will be bigger and better.

Thanks to all those who helped with the organising of the competition, with special mention to be made to the Youth Group who under present conditions can still pull off an event like this. Also special thanks to Mr and Mrs Tong for their time and their venue in which the competition was held.

Edwin Young

1992 CYL CHINA TOUR BRIEFING REPORT

The Youth Group organised refreshments for the orientation of the 1992 China Tour on Sunday, December 6th at 3:30pm. Those that attended were 2 members from the Youth Group (Daniel Yuan and Edwin Young), Joe Leung, Consul Liu and tour members and their respective parents.

The orientation or farewell as some saw it was quite successful and every one was getting acquainted with each other. Mr Liu of the Chinese Consulate gave an inspiring speech to start proceedings and things got under way.

Thanks must go to Eddy Young for the selection of cakes made available, Leon and Nancy for their support, and Daniel for finally fulfilling his job as PR man (before leaving for China). I wish all the tour members a safe and happy trip to China and a safe return.

Edwin Young
Youth Group Coordinator

MEMBERSHIP BADGES UPDATE

After sending out letters in November 1992 to inform current members to pick up their membership badges, many members have come in to CYL Office for their badges, while some have written and requested their badges to be mailed to them.

Yet still some letters have been returned with the note that the addressees have left the addresses, indicating that we still have difficulty in maintaining contact with some of our members who have moved on without informing change of addresses. Perhaps other members could help by passing on the message to these members.

The membership badges are still available to be picked up personally at CYL, or if it is inconvenient for a member to come in, please write to us or telephone us on 267-3166, and we will forward the badge out by mail. Through this communication, we can then be sure that we are up to date with a member's address and avoid the badge going astray in the mail.

The year tags for 1993 will be ready soon and will be issued to members who pay their subscriptions for 1993.

JOINT CELEBRATION AT DARLING HARBOUR

On Sunday 24 January 1993, a function was held at Darling Harbour, jointly organised by the Mandarin Club, Darling Harbour Authority and the Chinese Youth League to celebrate the Chinese Year of the Rooster.

Despite our heavy commitment to Chinatown Carnivale 93 to be held two days later on 26 January, the Chinese Youth League contributed a part of the Concert Program at Tumbalong Park, Darling Harbour, including the Northern Lion Dance, the Dun Huang Goddess Dance, and the Red Scarf Dance.

The celebration attracted a big crowd at Darling Harbour.

聯合慶祝華人新年

今年一月二十三日星期日，文華社、達令港和僑青社聯合在達令港舉行一項活動，慶祝鷄年的來臨。

僑青社雖然在兩天之后一月二十六日那天就要舉行中國城嘉年華會，工作非常繁忙，還是參加了部份舞臺節目，演出北狮、敦煌仙女舞和紅綢舞。

當天的活動吸引了許多游人觀衆來欣賞、

The CYL News

REGISTERED BY AUSTRALIA POST: PUBLICATION No. NBH5531

澳洲僑青社

SURFACE MAIL

Postage Paid Haymarket NSW AUST 2000

.....

.....

.....

.....

Chinese Youth League

If unclaimed within 7 days, please return to:

P. O. BOX 313 HAYMARKET N. S. W. 2000